



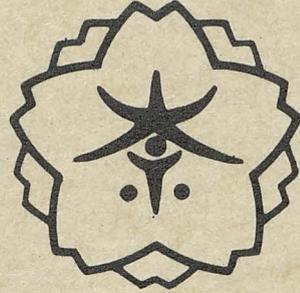
TOLEDO



NARA

Declaracion de Hermandad

x



Las ciudades de Toledo (España) y de Hara (Japón), considerando sus gloriosas tradiciones históricas y culturales, desean vivamente establecer entre las dos una cordial relación de amistad, por medio de intercambios culturales, industriales, económicos y de turismo. Con este acto de hermandad creemos contribuir a un alto servicio de la paz entre los hombres de buena voluntad.

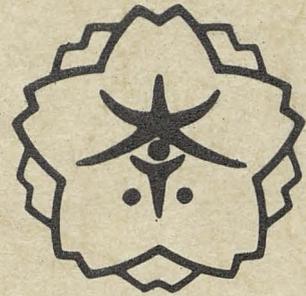
Como una página gloriosa de nuestra Historia, queda concertada hoy esta Confederación de Hermandad íntima entre las ciudades de Toledo y Hara.

Toledo, 11 de Septiembre de 1972.

Alcalde de Toledo

Alcalde de Hara





Las ciudades de Toledo (España) y de Hara (Japón), en confirmación de esta relación de amistad que se establece en el día de hoy van a tomar los siguientes acuerdos:

- 1.º Intercambio de ciudadanos entre los dos países de cualquier condición social que sean.
- 2.º Saludo de recíproca amistad entre los visitantes de las dos ciudades.
- 3.º Incorporación de la cultura y del arte dentro de la Historia de nuestras dos gloriosas ciudades.
- 4.º Nos ayudaremos en el intercambio de tipo industrial, económico y turístico.
- 5.º Comunicación espiritual y constante entre ambas ciudades por medio de investigaciones, información y propaganda cultural que nos ayuden a comprender mejor la historia de ambas.
- 6.º Queda constituida una firme y cordial alianza para cualquier proyecto que redunde en beneficio de la paz y de la amistad.

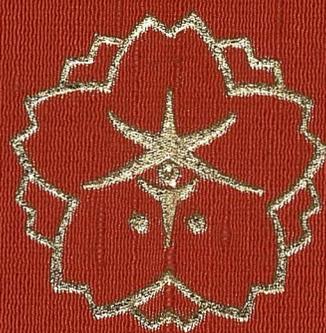
En testimonio de lo cual los dos Alcaldes firmamos los presentes acuerdos, que se conservarán en español y japonés para testimonio permanente de nuestra historia.

Toledo, 11 de Septiembre de 1972.

Alcalde de Toledo

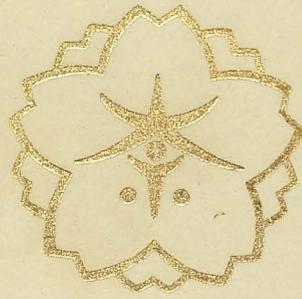
Alcalde de Hara





トレド市 奈良市

姉妹都市盟約宣言書



トレド・奈良姉妹都市盟約宣言

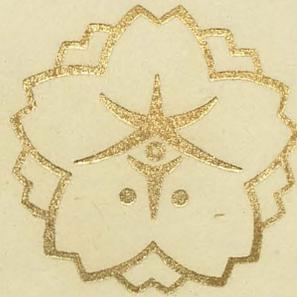
イスパニア国トレド市と日本国奈良市とは、両市の歴史的な性格と伝統的な文化の上に立ち、相互に文化・産業・経済・観光等の交流により両市の友好を深めることを念願し、あわせてイスパニア国と日本国との親善関係を促進し、ひいてはこれが世界平和に貢献するゆえんであることを確信し、両市間の姉妹都市盟約締結を宣言することに両市長は同意した。

よって、本書はトレド市議会の承認を得た上確定するものとし、ここに両市長は署名する。

1972年9月12日

トレド市長

奈良市長



トレド市と奈良市との姉妹都市提携に関する協定書

イスパニア国トレド市と日本国奈良市とは、盟約宣言の趣旨に則り、両市民の交歓学術文化の交流を行なうことにより両市と両国の親善・友好関係が確定され一層促進されることを念願し、ここに両市の姉妹都市提携の実を挙げるため具体的事業について、つぎのとおり協定する。

記

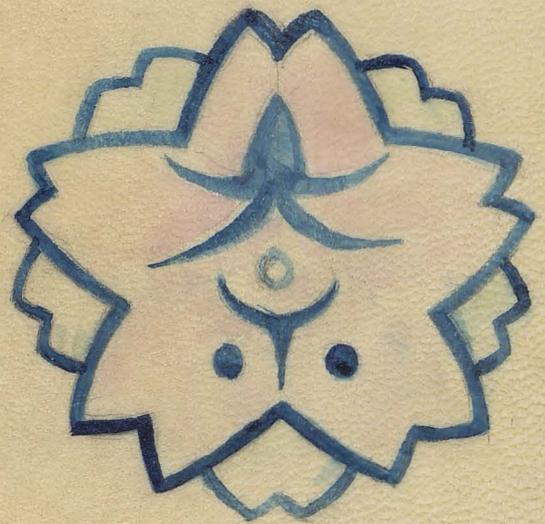
- 1 市民各層の代表団の相互交換
- 2 訪問団体の相互歓迎
- 3 民俗文化芸術の相互交流
- 4 産業の交流及び観光の振興に関する相互協力
- 5 両国及び両市の歴史・文化・現状に関する情報及び研究結果の交換
- 6 その他目的達成に必要な事業

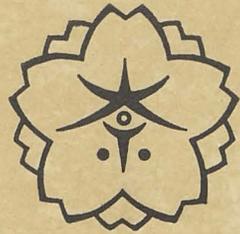
以上の協定は、盟約宣言確定の日から実施することを確認し、両市長は本書に署名する。

1972年9月12日

トレド市長

奈良市長





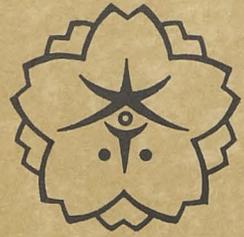
as ciudades de Toledo (España) y de Nara (Japón), considerando sus gloriosas tradiciones históricas y culturales, desean vivamente establecer entre las dos una cordial relación de amistad, por medio de intercambios culturales, industriales, económicos y de turismo. Con este acto de hermandad creemos contribuir a un alto servicio de la paz entre los hombres de buena voluntad.

Como una página gloriosa de nuestra historia, queda concertada hoy esta Confederación de Hermandad íntima entre las ciudades de Toledo y Nara.

Toledo, 27 Octubre de 1975.

Alcalde de Toledo

Alcalde de Nara



Las ciudades de Toledo (España) y de Hara (Japón), en confirmación de esta relación de amistad que se establece en el día de hoy van a tomar los siguientes acuerdos:

- 1.º Intercambio de ciudadanos entre los dos países de cualquier condición social que sean.
- 2.º Saludo de recíproca amistad entre los visitantes de las dos ciudades.
- 3.º Incorporación de la cultura y del arte dentro de la historia de nuestras dos gloriosas ciudades.
- 4.º Nos ayudaremos en el intercambio de tipo industrial, económico y turístico.
- 5.º Comunicación espiritual y constante entre ambas ciudades por medio de investigaciones, información y propaganda cultural que nos ayuden a comprender mejor la historia de ambas.
- 6.º Queda constituida una firme y cordial alianza para cualquier proyecto que redunde en beneficio de la paz y de la amistad.

En testimonio de lo cual los dos Alcaldes firmamos los presentes acuerdos, que se conservarán en español y japonés para testimonio permanente de nuestra historia.

Toledo, 27 Octubre de 1975.

鎌田忠三郎

Alcalde de Hara

Alcalde de Toledo

